Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 2:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chcę więc modlić się mężowie w każdym miejscu podnosząc święte ręce bez gniewu i rozważania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chcę zatem, aby mężczyźni modlili się na każdym miejscu,\* wznosząc ręce\*\* czyste,\*\*\* \*\*\*\* bez gniewu i sporu.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Postanawiam więc, (by) modlić się mężowie\* w każdym miejscu, podnosząc świątobliwe ręce bez gniewu i sporu; [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chcę więc modlić się mężowie w każdym miejscu podnosząc święte ręce bez gniewu i rozważania |

1. 1) Lub: przy każdej okazji, ἐν παντὶ τόπω, por. <x>510 25:16</x>; <x>610 2:8</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 17:9</x>; <x>230 24:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Idiom hbr.: niesplamione złym postępowaniem, por. <x>130 12:18</x> w G: οὐκ ἐν ἀληθείᾳ χειρός. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 3:18-23</x>; <x>670 3:3-5</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Efez uchodził za wiodące miasto Azji; mogło tam mieszkać wielu ambitnych ludzi, podatnych na gniew i spory. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "by mężowie modlili się". [↑](#footnote-ref-7)